



# LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

Direzion e Aministratzion - Udine - via del Cotonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## IL SALÛT DE DIRETORE

**Par afermâ  
la nestre identitât,  
sielzêt la “Patrie”**

Erika Adami

Cjaris letoris e cjârs letôrs, cul prin numar dal an o lassi la direzion dal nestri sfuei “La Patrie dal Friûl” par impegnis che no mi permetin plui di seguîl cun dute la atenzion e cure che al mereste. O ai agrât ai components dal Consei diretif de associazion culturâl “Patrie dal Friûl”, editore dal gjornâl, par vêmi dade la oportunitât di fâ cheste esperienze.

\*\* A son stâts doi agns impegnatifs tant che entusiasmants, sedi dal pont di viste professional che uman, caraterizâts dal impegno a contâ cul nestri particolâr pont di viste il Friûl di vuê, sticant riflessions e proponint ideis pe cressite des diversis comunitâts che lu componin e pai lôr dirits.

\*\* Pontant a une informazion di qualitât, variade, che a àn contribuit gnovis firmis, il gjornâl al è rivât a un public di letôrs diversificât, che o ringraciis di cûr pe fiducie, tant che ducj i colaboradôrs che a àn permetût, cul lôr lavôr preziôs, di rivâ a chest risultât.

\*\* O lassi la “Patrie” in buinis mans: chêis di Walter Tomada, colaboradôr storic dal mensil, cuntune grande esperienze tant che gjornalist, ancje in lenghe furlane, osservadôr atent e fin dal nestri Friûl. A lui lauguri di un bon lavôr.

\*\* Pal afiet pal sfuei che o ai vût l'onôr e la braûre di direzi e savint ben trop che al è impuantant che ognidune e ognidun a puartin il lôr contribût pe cause furlane – vuê plui di simpri –, o continuari, cu la stesse braûre, a colaborâ cu la “Patrie”. O soi, di fat, convinte tal profont che un gjornâl tant che la “Patrie” al sedi indispensabil par rinfuarçâ la autocussience coletive dai furlans, il sens di apartignince comun al nestri popul, che in altre maniere al riscje la estinzion inte ignorance e disinterès difondûts, cu la complicitât e responsabilitât de classe dirigente.

\*\* Al è par chest che us invidi a continuâ a lei e a sostignî il nestri sfuei. Fasétlu cognossi, cussients che un gjornâl dut par furlan al è un strument par afermâ la nestre diversitat linguistiches – che e je une risorse creative, un patrimoni culturâl e un dirit fondamentâl –, par afermâ e vivi la nestre identitât. ■



## EDITORIAL

## IL GJORNÂL DAI FURLANS CHE NO SI RINDIN

Walter Tomada

C e ise “La Patrie dal Friûl”? La Patrie e je la cjase dai furlans: il fogolâr là che si cjatin chei che no platin la lôr identitât, ma a resonin cun braûre su cemût che jessi furlans al jemple di un sens ancjemò plui profont la lôr presince tal mont di vuê e ta chel di doman. Di chei che a pensin ae lôr lenghe e ae lôr autonomie no tant che a un sierai, ma come a une clâf par vierzisi a chei altris e par cjaminâ a cjâf alt viers di un avigni che, se si à cussience di cui che si è, al puartarà plui oportunitâts a une tiere che e à simpri frontadis, cence rindisi, lis bugadis dal destin. La Patrie e je chest: il gjornâl dai furlans che no si rindin, che no si rindin a jessi “minorance”, a jessi sotans, a viodi la lôr lenghe e la lôr comunitât ni rispietade ni tutelade. Di chei che a àn voie di cjalâ indenant cence dismenteâsi dai lôr paris, ma pensant sorendut ai lôr fis; a une zoventût sfracaiade te smuarse di une modernitât globaliste che e à inçussit i lôr gjenitôrs e ur à fat gjoldi un benstâ cence responsabilitât che cumò o stin za scomençant a paia. Se no si rive a dâi une fonde identitarie ae cussience di cui che ju dopre, ducj i socialimprescj e i digitalargagns

che a àn in man a finissin dome par fâur zirâ il cjâf e imboconâjû cuntu vision standardizade e virtuâl dal mont, dulà che nol è di maraveâsi che l'amôr pe tiere, pe lenghe, pal ambient e pe storie dal teritori dulà che a son nassûts o dulà che a son rivâts, al puci di nostaljic e di mufe, di vecje malinconie. Ma la Patrie e covente propit a chest, di 74 agns incà: a dismovi une cussience, a formulâ mandidis, a stiçâ dibatits cuntun sproc vivarôs e provocatori. Chest mistîr lu fâs une vore ben parcè che al è di in chê volte che al covente batì cuintrî di chei che a metin in forsit la dignitât de comunitât furlane. Lu diseve ben pre Toni Beline: “Chest al è simpri stât il sfuarç dai furlans: vuadagnâsi la libertât di esisti”. Par chest cont, la Patrie no si tire

indaûr: dispès la sô vôs e berle intal desert, ma nol è simpri dibant. Un esempli lu vês su chest numar: la denunzia de mancâde aplicazion de leç 482/99 sui carteis stradâi de variante di Dignan e à sburtât FVG Strade a corezi no dome l'erôr, ma ancje la norme ambigue che lu veve determinât. Un esempli di responsabilitât che al è di preseâ, ma che cence il stimul de Patrie nissun nol varès mendât. O savin che vuê in Friûl al va avonde di mode mostrâsi “citadins dal mont”, che al è “trendy” platâsi e miscliçâsi tun sisteme di omologazion che, daûr de libertât di comprâ e di conetisi, al scove vie ogni difference e al glot ogni divignince. Ma forsit al è just e morâl contâ ai nestris zovins, prin che a tornin a jessi “libars di scugnâl”, che a son fis prin di Aquilee che di Amazon, e di Bertrant plui che

di Bezos, e che al sarès miôr che i lessin daûr a Cappello pluitost che a Fiorello.

Fevelâur di une Patrie che fin dal so nassi e je simpri stade cosmopolite e inclusive al somee robe “vintage”, come che si dis cumò. Ma ce isal di anacronistic a volé fâ ben il mistîr di paris o maris che a vuelin insegnâ il furlan ai lôr fantacins? O a volé scombati parçè che lis decisions che nus tocjin a vegnir cjapadis il plui dongje pussibil aes nestris comunitâts? A son lis stessis resons che a vevin sburtât pre Bepo Marchet a vieri chest gjornâl tal 1946, lis stessis che a vevin sburtât Pier Pauli Pasolini a di sul Stroligut “A vegnarà ben il di che il Friul si inecuarzarà di vei na storia, un passat, na tradision!”. Chel moment nol è ancjemò rivât.

Ma cuant che al rivarà, al sarà ancje merit di chei de Patrie, chei che le àn scrite, le àn lete e le àn puartade indevant. Chei che no àn molât e no àn mai vude “pôre di ve coragjo” come che al domandave pre Checo Placerean, che al è nassût juste 100 agns indaûr e che o larin a ricuardâ dilunc di chest an.

Chei come nô... chei come voaltris. I furlans che no si rindin. ■

## ✿ a pagjine 4

**LIS FEMINIS  
CHE A DAN FUARCE  
AL DISVILUP FURLAN**

Rispostis alternativis  
pal nestri avigni  
di Erika Adami

## ✿ a pagjine 6-7

**L'EMIGRAZION  
E JE DAI ZOVINS.  
LIBARS DI SCUGNâL 2.0**

La crisi è à pestat fuart:  
e cumò? L'analisi e la proposte  
di Roberto Muradore

## ✿ a pagjine 9

**COME ÇUS  
SU LA PALADE**

Cemût fertilizâ  
lis nestris cussiencis?  
Une riflession  
di Enos Costantin

## ✿ a pagjine 5 e 12

**PATRIARCJS FUR DAL  
ORDENARI E CUINTRISTORIE  
DE OCUPAZION VENITE**

Novitâts pal letôrs  
da “La Patrie dal Friûl”  
cun Diego Navarra e Agnul Floramo



UNE FURLANE A ROME

**Premiade  
in Campidoglio  
la “lenghe  
locâl” di Franco  
Giordani**

Floriana Bulfon

Un percorso originâl e potent instreçât a un lengaç pardabon “sonôr”, la musiche che e consume che si involuce sui viers di Picial cjanâl dal poete di Andreis Federico Tavan. «Il furlan al è une lenghe sute, che no lasse tant spazi al sintiment. Al è un mût di jessi» al resone Franco Giordani.

Epûr in graciis di chê melodie di emozion il musicist dal cjanâl de Ciline e à di pôc vût in Campidoglio il premi *Salva la tua lingua locale* promovût de Union Nazional des Pro Loco di Italie.

Une lenghe che e je lenghe identitât culturâl e leam di no podê dividì, tant che i trois sparîts dal so ultin album Trùòdisparîs, chei che Giordani si ustine a cirâ, scuvierzi e percorsi.

Dentri e rimbombe la mont dal cjanâl de Ciline, i tesci di poetis e scritôrs e la lenghe furlane tes variantis di Andreis, Barcis, Cimolais, Nert e il so Claut.

E je la tiere di Giordani «dulà che la aghe e va jù di corse / o soi nassût dulà che il temp al à il fren a man».

Storiis di fadie e di maravee, di amôrs e di tragediis tant che il Vaiont, che il polistrumentist, cressût intal agâr di Luigi Maieron e Lino Straulino, al à trasformât in musiche.

Un folk eletroacustic e un timbri cjalt compagñat di ospits di lustri tant che Claudio Sanfilippo, Massimo e Icaro Gatti, Jens Kruger e di une conte inedite di Mauro Corona.

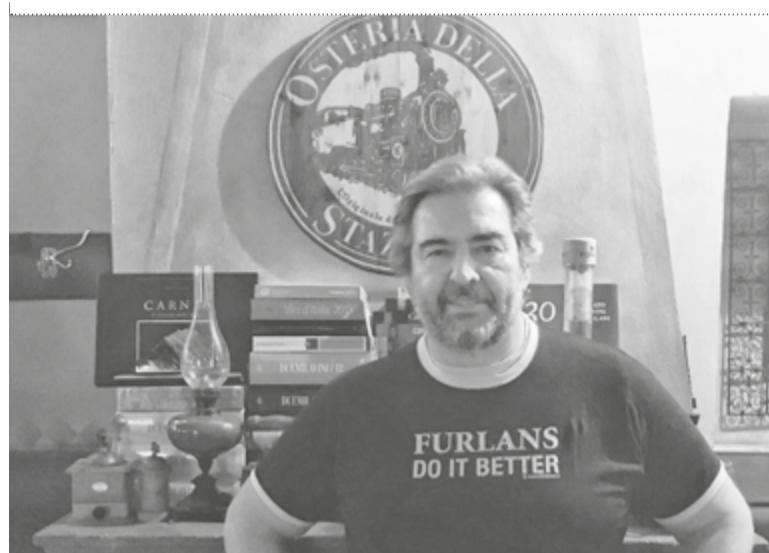
«Al è come se i cjamps di gran, fasûi, rosis a fassin ducj coltivâts a soie. La lenghe e je biodiversitat. Al è l'insiemi des sfumaduris che al costruìs la riecece des nestris lidris e dal nestri futûr» al sotlinee Giordani.

La narazion di une comunitât par evitâ che percors che a vadin a pericul di sparâ e di pierdisi insieme cu la lenghe. ■

# La miôr tratorie di Milan e je furlane

**Interviste a Gunnar Cautero, che cun la sô Osteria della Stazione al à vinçût il premi Eataly 2019 e duncje al è prin de classifiche “ristorants Pop” inte vuide gastronomiche I Cento di Milano 2020**

Dree Venier



GUNNAR CAUTERO (FOTOS LORENZO DE SIMONE)

**N**o lu ai mai viodût cussì content, di cuant che i àn dât il premi al cjanâl de Eataly 2019, ma o sin tornâts a cjanâl par fâi cualchi domande in plui.

**Gunnar, contimi de serade dal premi, tal spietavistu?**

La storie e je tacade un mês prime de premiazion: a fin de cene, une siore si fâs dongje e mi domande se mi podeve fevelâ un moment. E cussì mi à dit che nol jere la prime volte che int de zurie a vignive chi a mangjâ e mi à anunziât che mi davin il premi.

Eataly tant che «Miôr tratorie di Milan» e duncje dentri de vuide pal 2020 I Cento di Milano. La vuide e je nassude tal 2008 de idee di trê critics torinê - Stefano Cavallino, Alessandro Lamacchia e Luca Iaccarino -. E fâs la recension di 50 ambients “par grandis occasions” (“Top”, sore dai 35 euro par persone) e 50 par une serade plui informâl (“Pop”, sot dai 35 euro): dentri di chescj, e je rivade prime L’Osteria della Stazione. Dal locâl di Gunnar o vevin scrit in Mai dal an passât, cuant che al

veve anje procurât un spazi par ospitâ Alpins furlans pe Adunade Nazional 2019, ma o sin tornâts a cjanâl par fâi cualchi domande in plui.

**Gunnar, contimi de serade dal premi, tal spietavistu?**

La storie e je tacade un mês prime de premiazion: a fin de cene, une siore si fâs dongje e mi domande se mi podeve fevelâ un moment. E cussì mi à dit che nol jere la prime volte che int de zurie a vignive chi a mangjâ e mi à anunziât che mi davin il premi.

**Un ricognossiment che al è no dome pal to locâl, ma par dut il Friûl...**

Vere! O ai scuvierzt che il Friûl e je une region che i volin ben ducj. Dopo de premiazion al Westin Palace Hotel in tancj a son vignûts dongje par dîmi “O ai un nono furlan, me mari e je furlane, o ai parincj furlans...” cun braûre. Al è rivât anje Chan Liu, chef dal ristorant cinê Serica di viâl Bligny, dentri te classifiche “Top”, par dîmi “jo o ai lavorât 7 agns a Udin!”.

**O ai l'impression il to lavôr nol sedi dome fâ scuvierzi il Friûl ai milanê, ma anje un tornâ a percorilu par te...**

Jo o soi nassût a Milan, anje se di famee furlane. O soi duncje anje tant braurôs di jessi milanê, ma la mè grande passion e je il Friûl. Par me al è il gno Tibet, il puest li che o voi par jessi libar. In particulâr mi visi une volte in moto, che o soi jessût de autostrade a Vignesie e m’al soi fat dut. Ce spetacul! Planure, flums lâts, cuei, montagnis... Fevelant dai prodots,

PREMI



UN FURLAN A MILAN

**Elvio,  
l’english style  
di un furlan**

Dree Venier

Elvio Pompei 53 agns, nassût a Perteade (Pontebœ), di 20 agns al puarte indevant une vision uniche tal cjanâl de mode. Il sô negozi di vistiari Coolness (coolnessmilano.com) al à fat 20 agns tal 2018, cuant che al à screât un gnove sede, un elegant “Club Store” in zone Sant Ambrois.

La sô imprese al è il risultât di dôs passions, la mode e il balon. Tifôs dal Udin, clâr «ancje se cumò no voi tant in trasferte come une volte», al à impuartât par prin in Italie chê mode casual nassude ator dai stadi di Ingleterre deviant un dai siei riferimenti a nivel european. Elvio, di fat, al fâs ancje il distributôr di brand. «E je stade une evoluzion naturâl, sedi pe storie de buteghe che pe passion personâl viers di un ciert gjenar di lifestyle».

Par spiegâ chest stîl al à lançât l’hashtag #gentlehooligan, che «Al è un zûc di peraulis» mi spieghie «Al vûl dî sintisi appropriat a dutis lis situazions, dal stadi ae ocasion elegante. Il Gentlehooligan al met la sô personalitat in dutis lis situazions». Fasint un belanç dai siei 20 agns di ativitat mi dîs che «I vin simpri dât une impostazion ben precise al lavôr, cualchi volte anje falant. Al è falât jessi in intart ma ancje jessi masse in anticip. O vin impuartât brand par prins in Italie che la grande distribuzion e à disfrutât in mût massificât, intant che nô, cun paronance ecessive, ju abandonavin par cirâ alc di gnûf.» Al pues sucedi, massime cuant che je la passion che ti comande: «O vin cirût di tirâ sù il gust, plui che cjavalgiâ la onde. Di un pont di viste comerciâl, al è stât un erôr ma la mè brame e je di proponi simpri il gnûf».

La idee si tradus in une filosofie di negozi che si pues viodi lant a cjanâl, al Coolness di vie Lanzone 33: Elvio nol si contente di mostrâti un articul di vistiari, ma intant che tal fâs viodi ti conte la storie che e je daûr «O sin une sorte di club. O costruîn il stîl su la personalitat dal client. Vué i zovins a vuelin vistisi cemût che al dîs l'influencer di turni, ma a chel che al ven chi di nô o volin fâi esprimi il propri stîl».

Un english style cun concretece furlane, duncje «Si pues dî, sì» mi fâs «e fuarce Udin! Simpri!» ■



AL È LÂT INDEVANT UN DAI PARIS DE AUTONOMIE

# D'Aronco, mestri e spieli di un Friûl che nol vûl molâ

Nus à lassâts ai 3 di Dicembar dal 2019 il professôr Gianfranco D'Aronco, l'ultin dai grancj paris de Autonomie che al à dedicade une lungje vite di studi e di passion a difindi lenghe, culture e identitât dal Friûl. Cun chestis peraulis di corot Sergio Cecotti lu à saludât al so funerâl che al è stât celebrât in Domo a Udin

Sergio Cecotti



GIANFRANCO D'ARONCO

**O**pensi di podê fevelâ no dome a titul personâl ma ancje a non di ducj chei – e a son tancj – che, come me, a ãn viodût, e ancjemò a viodin, in Gianfranco D'Aronco un mestri e un spieli, e si considerin, se no altri in sens ideâl, siei arlêfs. Jo o ai vude la fortune di cognossilu e di lavorâ cun lui, in particolâr te mè prime esperienze di Sindic di cheste citât, une esperienze tal segn di un autonomism concret e insieme sumiadôr. Gianfranco al jere stât il garant culturâl e – o disarès storic – di chê fase cuant che, al dîs il Poete, "al jere zovin ancje il mont".

La vite – lungje e produtive – di Gianfranco D'Aronco e je state dute marcade dal impegn pal Friûl, pe sô autonomie, pe sô culture, e pe sô cressite sociâl e civil. Nol à mai molât. Cu la sô serenitât, la sô ironie sutîl e cu la inteligence che e incaudave i contraris ae miserie dai lôr arguments cence ofindiju. D'Aronco al è un dai precursôrs de autonomie regionâl, fin di prime de Assemblee Costituente, tant che man drete di Tiziano Tessitori. Gianfranco al à tacât a dâsi di fâ za tal Istât dal '45, pocjis setemanis dopo de fin de ditature fassiste. Bisugne ricognossi a Gianfranco, e ai siei compagns di in chê volte, il merit e la luciditât storiche di

vê capít par prins che, par lassâsi daûr des spalis la dramatiche esperienze storiche dal fassism, nol bastave sostituî "inte stanzie dai botons" i oms en cjameise nere cui representants dai partits democratis: al coventave ancje – e soredut – mudâ insot la struture stesse dal Stât talian, parcè che, se il fassism al jere stât "la autobiografie de Nazion", bisugnave superâ chê idee di "Stât-Nazion" par sostituîle cuntune Republike federâl fondade su lis realtâts storichis e popolârs, o almancul cuntune Republike di autonomiis fuartis e cussientis.

## D'Aronco al è stât un dai precursôrs de autonomie regionâl, za prin de Assemblee Costituente, tant che man drete di Tiziano Tessitori

La idee di autonomie di chei precursôrs e jere alte e e cjalave lontan. Lôr no pensavin ae Regjon autonome tant che a une des tantis articolazions funzionâls de "Aministratzion Publiche". Par lôr, la autonomie e veve une funzion storiche precise: il

disvilup economic, sociâl e culturâl dal teritori su la fonde des sôs aspirazions plui autentichis. Lôr a volevin une Regjon che e fos il motôr di trasformazions strukturâls, une Istituzion che i furlans a podessin jessi braurôs dai siei risultâts e de sô eccecence. In chei stes agns, Pasolini, che al incuadrave dut in tiermins di poetiche, al diseve che "la autonomie e covente par creâ civiltât". Une specifiche civiltât furlane, al zontave. E no ciert tune visuâl limitade, locâl, ma intune prospetive universâl: a volevin che i furlans a contribuissin di protagoniscj al progrès gjenerâl de umanitat, che a fossin braurôs di podê dì "o sin un popul piçul, ma o vin puartât un nestri contribût originâl al progredi dal mont, e la strade dal avignâ e je segnade ancje de nestre olme".

In tiermins storics, Gianfranco D'Aronco al podarès jessi definit no dome un precursôr ma ancje un vincidôr: lis dôs batais principâls de sô vite – meti sù la Regjon autonome e la Universitât dal Friûl – vuê a son fats realizâts. Ma no podin evitâ la domande: si ricognossevial Gianfranco D'Aronco tes dôs "Istituzions réals" che lui al veve cussi tant contribuît a fâ nassi? Al jere critic. Dal rest, podevia ricognossi tes "riformis" des

autonomiis locâls di chescj ultins agns la idee dai Paris de autonomie che lis Istituzions politichis democratichis a son "fabrichis di civiltât"? "Fabrichis di civiltât" chê robe li, ma dula?

A saressin tantis altris robis di zontâ: l'impegn pe lenghe, la attivitàt di filolic, la riscuverte dai tescj antics dal furlan, il studiôs di leterature popolâr. O pues dì di vê imparât il furlan su la "Nuova Antologia della Letteratura Friulana" di Gianfranco D'Aronco, la prime mitiche edizion.

O sieri cu lis peraulis di un altri autonomist furlan de gjenerazion dai precursôrs – un om e un inteletuâl che cun Gianfranco al à vût un rapuart dialetic no cence dificoltâts e incomprehensions ma, dut câs, une vore fecont pal Friûl e pe sô culture – Pier Paolo Pasolini, che al dîs: "No vai su la fin des mês ideis, che al vignarà un altri e al puartarà indenant la mè bandiere. O vai su di me". Jo mi auguri, e o auguri al Friûl, che a sedin in tancj i furlans – massime tes gnovis gjenerazions – che a cijapin sù la bandiere di Gianfranco D'Aronco par puartâle indenant, cu la sô stesse dedizion e serietât, cetant plui inlâ di dulâ che a ãn savût fâle rivâ i siei dissepui de mè gjenerazion.

Cungjò Gianfranco. ■

LINT AUTONOMISTE



## PAR CUI SUNIE LA CJAMPANE?

Dree Valcic

\*\* Se si metessin tant che brâfs scuelaruts devant di un sfuei blanc cu la pene in man, e o vessin chê di butâ jù i compits che a spietin i furlans in chest 2020, no savaressin propit di ce bande scomençâ. Di fat, se o fasessin il cont di ducj i problemis che a cruziin la nestre int in chescj ultins temps, al sarès dificil fâ une graduatorie o ancje dome sielzi il teme dulâ intervigni in maniere plui urgente. A voli, o disarès che chel de denatalitât al sedi simpri plui l'element centrâl di cualsisedi analisi e azion consecuente.

\*\* Propit par mantigni une vision dal dut strategiche, o varessin di parti dal cirâ soluzions a chest drame: ce sens varessial fevelâ di lavôr, di ambient, di coletivitât, se il destin nus riserve – numars in man – un futûr di desertificazion dai nestris païs, cui risultâts che ducj o notin, tacant de mont ma cun efets che si slargjin aromai fin te Basse? Il Friûl nol è un païs par zovins. Facil constatâlu, dificil meti in at politichis che almancul a provin a frenâ il fenomen. Viodêt che no bastin plui dome "cerots" o aspirinis, e forsit nancje i antibiotics no podaran salvâ un cuarp che al sofris cheste malaties che si clame estinzion. No vin di vê pôre di nomenâ chest tiermin, parcè che dome cu la cussience di jessi rivâts a un pont che no si torne indaûr dal nestri jessi furlans, o rivarin a cijatâ la fuarce di rivoltâsi e di provâ a mudâ la rote.

\*\* Par fâ chest, però, nus covente une buine autolavade dal cerviel, e si à di finile cui vaiarii, cu lis spietis che cualchidun al vegni a risolvi i nestris berdeis. Cjapâ distance dai partits – ma o olsarès dì de logjiche taliane, dal so imbarbariment politic – al devente necessari e vitâl. Se o sin ancjemò convints di podê esprimi tant che popul furlan une nestre vision dal mont, se o vin conservât cierts valôrs – vuê deventâts incompatibii cun globalisims e ideologjiis che a metin al prin puest individualism e competizion, e no il ben comun – al è rivât il moment di molâ di fevelâ te ostarie o di bruntulâ su Facebook.

\*\* Al è il temp des responsabilitâts personâls e coletivis. A cjase, a vore, a scuele, in glesie. Si sint une cjampane e no volin che e suni di muart, ma che e clamî dongje ducj. ■

**Par viodi chei altri contignûts  
de “La Patrie dal Friûl”,**  
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sít  
**www.lapatriedalfriul.org**

---

**Per vedere gli altri contenuti  
de “La Patrie dal Friûl”,**  
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito  
**www.lapatriedalfriul.org**

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,  
aboniti o rinode l'abonament a un mensîl unic:  
**almancul une volte al mês, lei par furlan!**

